

Primera Lección de 'ivrit (hebreo)

- En esta serie de presentaciones, he procurado presentar las primeras bases del proceso de lectoescritura para autodidactas en *'ivrit*. La idea ha sido combinar las bondades del sistema de enseñanza del español como del hebreo para facilitar la adquisición del dominio de estas bases tan importantes en el camino del aprendizaje de tan complicada lengua.
- Por otra parte, la pronunciación o la escritura solo se verificará por evaluaciones o entregas, enviadas a mi correo barsamja@gmail.com, de modo que muy atentos a las explicaciones y no dejen de preguntar.
- Behatzlajáh, Éxitos!
- Eric de Jesús Rodríguez Mendoza
- Barranquilla, 5 de 'Av 5770 14 – 07 -2010

En hebreo existen tres signos
para la vocal “a”, que son:

ā Qamatz ֿ

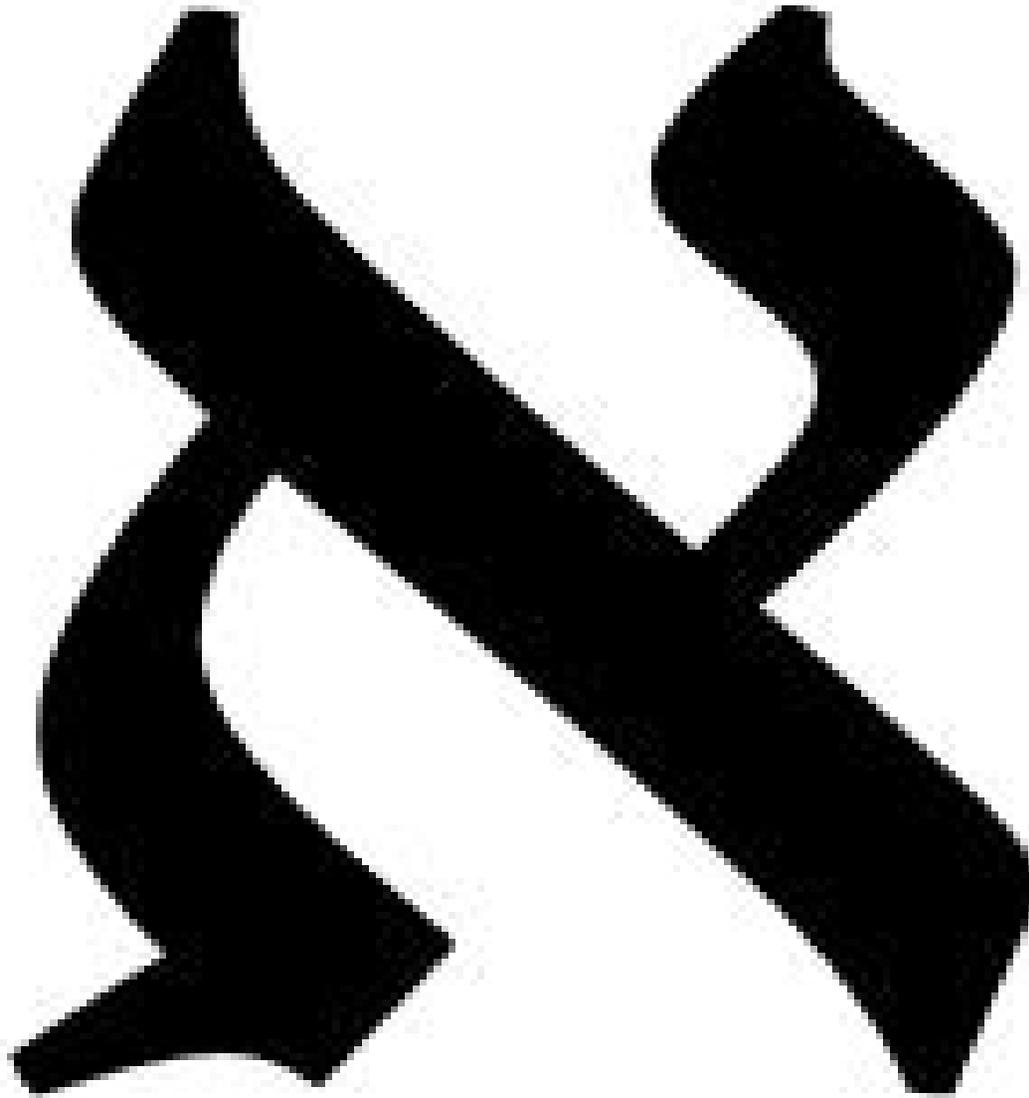
a Patáj ֿ

ă Jatáf Patáj ֿֿ

importante:

- Lo más importante es aprender de memoria cada signo, porque todos suenan igual, no son más que ortografía, y en últimas no se van a necesitar sino para casos extremos de ambigüedad.
- Como vamos a ver ahora, estos signos se escriben debajo de las consonantes, no al lado; para ello, vamos a conocer la primera letra hebrea: **‘Aléf**

Esta es 'Aléf:



‘Aléf

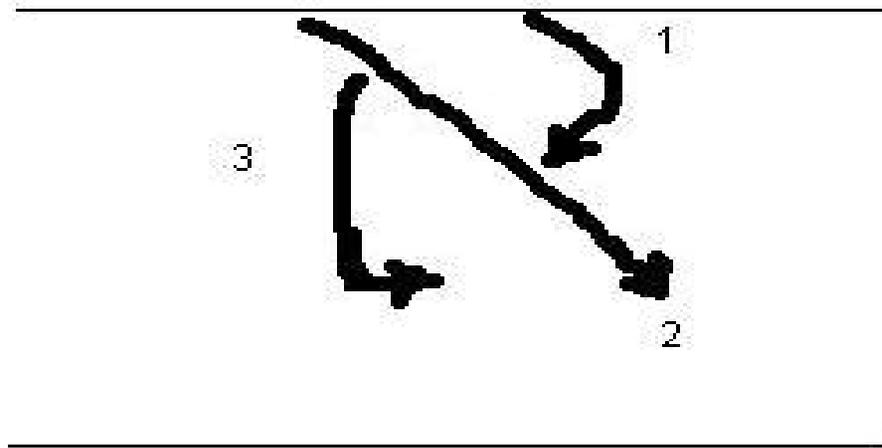
- Es un signo que no tiene sonido alguno, pero no por ello es imperceptible: Se trata de una “pausa” muy pequeña antes de pronunciar una vocal, como cuando pronunciamos bien: vamos **a hacer** (y no “pegado”: vamos **hacer**” que parece que nos comemos una **a**)
- Por esto la llamaremos “porta-vocales”; es muy importante acostumbrarnos a hacerla oír.

¿Cómo hacemos 'Aléf'?

- En hebreo, por técnica, la mayoría de **las letras** se trazan **colgando de la línea y de izquierda a derecha** (contrario a nuestra costumbre que es “encima”), de ahí que los textos se vean al revés a nuestros ojos; sin embargo, la escritura de **palabras y textos** se desarrolla **de derecha a izquierda**.
- Veamos un ejemplo:

Así se traza 'Aléf:

- Aquí tenemos un renglón; nota la ubicación dentro del mismo así como el orden de los trazos.



‘Aléf como “porta-vocal”

- Como ya lo anunciamos, ‘Aléf (א) sirve para escribir las vocales que ya vimos, porque en hebreo ninguna palabra empieza por vocal. Así vamos a combinar **‘Aléf con los signos de la “a”**; todas suenan “a”.
- ‘Aléf con vocal qamatz: אָ
- ‘Aléf con vocal Patáj: אַ
- ‘Aléf con vocal Jatáf Patáj: אֲ

‘Aléf con cada vocal “a”



La Letra Béyt

- Para poner en práctica lo que hemos aprendido, es bueno que empecemos memorizando palabras, pero necesitamos al menos otra letra. Tomemos entonces la segunda letra hebrea: **Béyt**.
- Esta letra sirve para nuestras **B** y **V** de la siguiente manera: Cuando tiene **un punto en el centro es B**, y cuando no lo tiene es V; **Este punto se llama Daguésh**.

Esta es Béyt: B

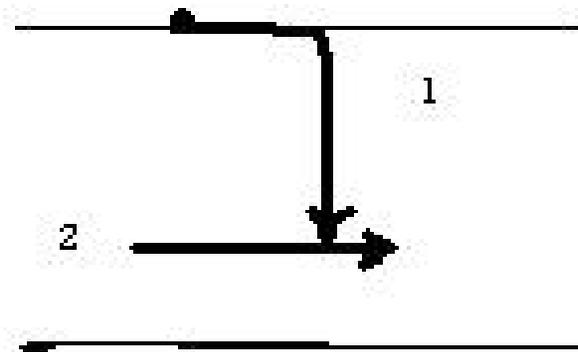


Y esta es Véyt: V



¿Cómo se traza Béyt/ Véyt?

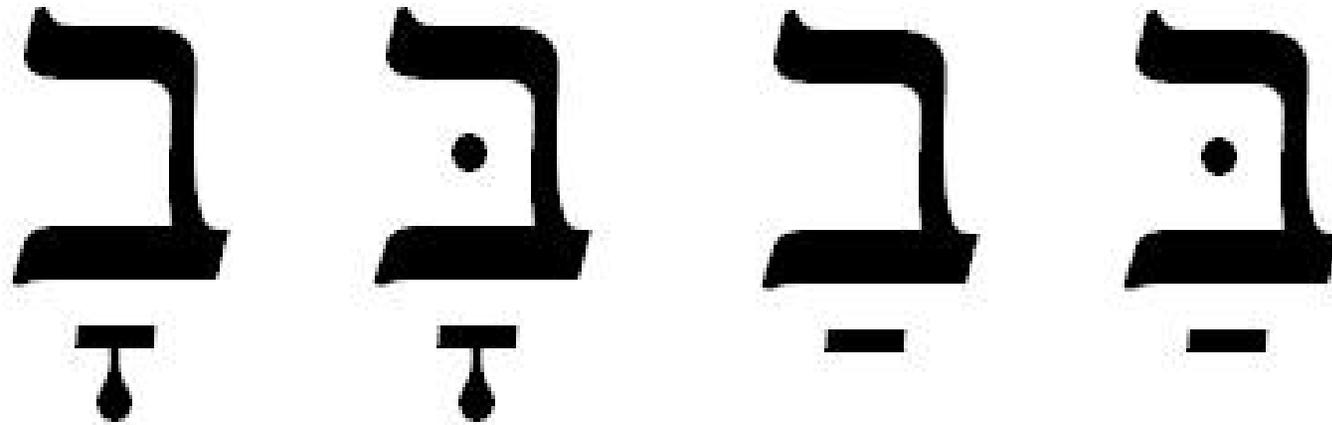
- Al igual que 'Aléf, **Béyt/Véyt** cuelga de la línea dentro del renglón y se traza de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo; solamente hay que agregar el **Daguésh** en el centro para distinguir una de otra; veamos:



Béyt/Véyt con las Vocales:

- Como ya sabemos, las vocales que hasta ahora hemos aprendido, se escriben debajo de las letras; ahora escribamos Béyt o Véyt con cada una de ellas; en todo caso suena Ba/Va
- Béyt con Qamatz: 
- Béyt con Patáj: 
- Nota: La vocal Jatáf Patáj nunca se usa con Béyt/Véyt. Si quitamos el Daguésh, tenemos V.

Béyt/Véyt con cada vocal “a”:



Nuestras primeras palabras:

- El idioma hebreo ofrece la facilidad de ser una lengua fonética; esto quiere decir que se lee tal y como se escribe. Recuerda que la lectura por sílabas se hace de derecha a izquierda; veamos:

- Padre / 5º mes hebreo אָב
- Papá אָבִיא
- Él/ello dio fruto אָבִב
- Él vino/viene//entró/entra בָּא

Fin de la primera lección

- Resumen:
- Hasta ahora hemos aprendido que la vocal a tiene tres signos: **Qamatz, Patáj y Jatáf Patáj.**
- Hemos aprendido las dos primeras consonantes del alfabeto hebreo que nos dan en total tres: **'Aléf Béyt y Véyt.**
- Hemos visto las únicas cuatro palabras que se pueden escribir con lo aprendido hasta ahora.

Segunda Lección

En esta segunda lección aprenderemos:

- Los signos de la vocal “E”
- Las consonantes G y D
- Vocabulario.

La vocal “E”

En ‘ivrit existen cuatro (4) signos que se leen “e”, uno de los cuales tiene reglas especiales y que veremos más adelante; por ahora conozcámoslos:

- ē Tzeyréh 
- e Segol 
- ě Jatáf - Segol 
- ě Shvá’ 

Cómo se escriben las “e”

Estos cuatro signos se escriben siempre debajo de las consonantes, como sucede con los signos de la “a”. Veamos algunos ejemplos:

- ‘Aléf con Tzeyréh: אֵ
- ‘Aléf con Segol: אֶ
- ‘Aléf con Jatáf Segol: אֶּ
- Béyt con Shvá’: בֵּ
- Nota: ‘Aléf nunca se escribe con Shvá’.

Más combinaciones...

- Béyt con Tzeyréh: בֵּי
 - Véyt con Tzeyréh: בִּי
 - Béyt con Segol: בֶּי
 - Véyt con Segol בִּי
-
- Nota: La vocal Jatáf Segol, nunca se escribe con las letras Béyt/Véyt.

Algunas palabras...

- Veamos que palabras podemos ir memorizando con las consonantes 'Aléf 'Béyt y Véyt y los signos de la vocal "e":

- Fruto de primavera:

אָבֵבֵ

- En/con/por/contra:

בֵּֿ

- Nota: Esta preposición se escribe "pegada" a las palabras; por ejemplo:

בֵּֿבֵבֵ

significa: "2 en (el mes de) 'āv" (el 5º mes hebreo).

La letra Gimél

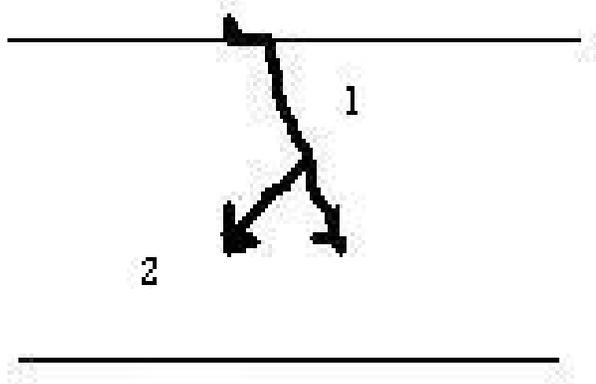
- Es la que equivale en parte a la letra **G** del español, solo que nunca suena fuerte (como en *gesto*) sino suave como en *garra*, *guerra*. Por eso su nombre suena: *guimél*
- Por regla general, siempre recibe un Daguésh cuando se encuentra al principio de las palabras; en otros lugares dentro de las palabras, es relativo el uso del Daguésh; veamos:

Esta es Gimél



Cómo trazamos Gimél?

- Siguiendo lo dicho para las letras 'Aléf, Béyt y Véyt, colgaremos Gimél de la línea dentro del renglón, siguiendo el orden de los trazos, así:



Gimél con vocales:



Palabras con Gimél

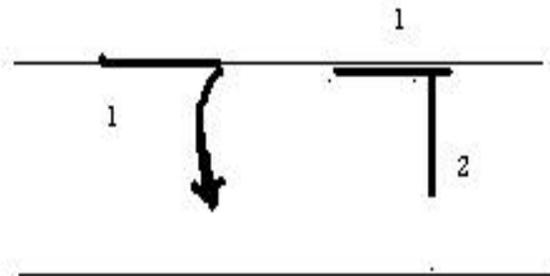
Veamos más palabras para nuestro vocabulario que se escriban con Gimél:

Techo:	גג
Espalda:	גב
A propósito de...:	אגב

Nota que cuando no está de primera, Gimél no lleva necesariamente el Daguésh.

La letra Dálet

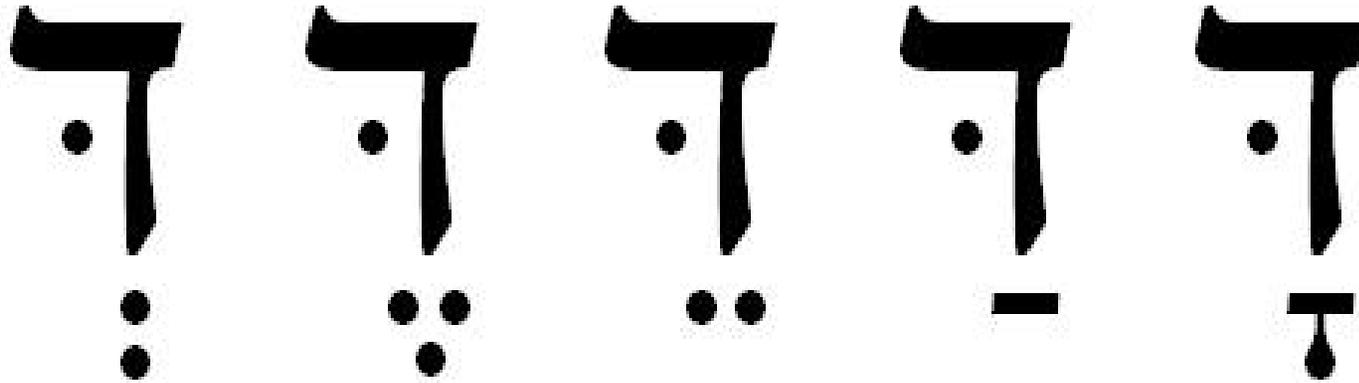
- Es la equivalente a la “D” del español y al igual que Gimél, lleva Daguésh al principio de las palabras, pero en otros lugares es relativo y obedece a reglas de gramática. El trazo se desarrolla bajo las mismas reglas vistas hasta ahora aunque puede ser de dos estilos:



Esta es Dálet:



Dálet con las vocales:



Nota: al igual que Gimél y Béyt/Véyt, la letra Dálet, nunca se escribe con las vocales Jatáf Patáj, ni Jatáf Segol.

Palabras con Dálet:

- Vapor: אַד
- Él se preocupó: אָג
- Él mintió/fingió: בָּגַד
- Traje/vestido: בִּגְדָא
- Gad/fortuna: גָּד
- Pez/pescado: דָּג

Nota: Observa que Dálet no siempre lleva Daguésh

Fin de la segunda Lección

- Resumen:
- Ahora ya conocemos una vocal más, con sus cuatro signos y dos nuevas consonantes, la G y la D hebreas, así como nuevas palabras que estaremos repasando a lo largo de las lecciones y en los exámenes.